

УДК 378.02:37.016

Д. О. Ершиманова

магистрант II курса Казахского университета международных отношений и мировых языков им. Абылай хана,
г. Алматы, Казахстан
Научный руководитель – д. п. н. профессор А. А. Жайтапова
e-mail: d_ershimanova@mail.ru

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции при обучении иноязычному общению студентов технического вуза

Статья посвящена вопросу формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Проблематика процесса формирования межкультурной коммуникативной компетенции посвящена в контексте обучения иноязычному общению. В статье исследуется сущность данной компетенции и ее актуальность применительно к студентам технического вуза. Автор отмечает, что внедрение информационно-коммуникационных технологий способствует интенсификации процесса обучения иноязычному общению, погружению студентов в реальную языковую среду и формированию межкультурной коммуникативной компетенции у студентов технического профиля.

Ключевые слова: межкультурная коммуникативная компетенция, коммуникация, иноязычное общение.

Д. О. Ершиманова

Техникалық бағыттағы студенттердің шет тілдер оқыту кезінде мәдениаралық тілдесу құзырлықтарын қалыптастыру

Мақала мәдениаралық тілдесу құзырлығын қалыптастыру мәселесіне арналған. Аталған мәселе студенттерді шетел тілінде сөйлесуге үйрету кезінде туындайды. Мақалада бұл құзырлықтың мәні мен оның техникалық жоғары оқу орны студенттерін оқытуда өзектілігі зерттеледі. Автордың пікірі бойынша, ақпараттық-коммуникативтік технологияны енгізу шетел тілінде сөйлесу үрдісін жеделдетуге, студенттерді шынайы тілдік ортаға енгізуге және техникалық бағыттағы студенттердің мәдениаралық тілдесу құзырлықтарын қалыптастыруда маңызды мүмкіндік.

Түйін сөздер: мәдениаралық тілдесу құзырлығын қалыптастыру, коммуникация, шетел тілінде сөйлесу.

D. O. Yershimanova

The formation of intercultural communicative competence of a technical college students in the process of foreign language learning

The article focuses on the formation of intercultural communicative competence. The problems of the formation of intercultural communicative competence are dedicated in the context of training of foreign language communication. The paper investigates the essence of the competence and its relevance to students of a technical college. The author notes that the introduction of information and communication technology contributes to the intensification of the process of learning foreign language communication, immersing of students in real language environment and has significant opportunities in the formation of cross-cultural communicative competence of students of technical profile.

Key words: intercultural communicative competence, communication, foreign language communication.

Присоединение Казахстана к Болонскому процессу, позволяющее обеспечить признаваемость казахстанских образовательных программ, академическую мобильность студентов и преподавателей, конвертируемость отечественных дипломов в европейском регионе, право выпускников на трудоустройство в любой стране, привело к изменению социального заказа общества. Стремление нашего государства к равноправному и конкурентоспособному существ-

вованию в международном экономическом и образовательном пространстве, вызванное процессами глобализации и увеличением мобильности специалистов различного профиля, и, в том числе, технического, повлекло за собой трансформацию всей парадигмы высшего профессионального образования. На современном этапе меняются цели социализации и социально-профессионального становления учащейся молодежи. Отечественное образование выстраи-

вает систему, обеспечивающую востребованность выпускников высшей школы на рынке труда, опираясь на опыт высшей школы развитых стран мира.

Перед системой образования появляется задача подготовки специалистов к культурному, профессиональному и личностному общению с представителями стран с иными социальными традициями, общественным устройством, менталитетом и языковой культурой. Специалисты с высшим техническим образованием сегодня широко востребованы, и требования, предъявляемые к ним рынком труда, высоки, что объясняется широким спектром задач, которые им приходится решать. Эти задачи в настоящее время не ограничиваются только техническими моментами, все чаще работодатели заявляют о том, что специалистам с высшим техническим образованием необходима творческая инициатива, самостоятельность, а также владение, по крайней мере, одним иностранным языком и способность осуществлять профессиональное межкультурное общение с зарубежными партнерами. Выпускник технического вуза – это будущий специалист, не только обладающий знаниями, необходимыми для осуществления инженерных функций по разработке, производству, исследованию и эксплуатации производственных объектов, но и способный к профессиональному и межкультурному общению в иноязычной среде. [5, 23]

Актуальность подготовки специалистов технического профиля с умением общаться на английском языке высока в настоящее время. С одной стороны, на рынке труда современного общества востребованы инженеры не только с хорошим техническим образованием, но и умеющие общаться с коллегами на конференциях, дискуссиях и семинарах, писать научные доклады, деловые письма зарубежному коллеге, составлять аннотации научных статей. Современный специалист должен обладать определенным объемом не только языковых, культурологических и социокультурных знаний, но и умениями, а также способностями, позволяющими ему адекватно проявлять себя в ситуациях межкультурного общения. Система образования находится в поиске способов подготовки и развития толерантного специалиста, способного к осмыслению и принятию ценностей различных культур и приобщению обучающихся к своей и чужой культуре для расширения и углубления межкультурных коммуникаций. На современном этапе становится

важным компонентом общеевропейской стратегии развитие европейского межнационального полилога, который помогает преодолению национальных предрассудков и способствует межкультурному взаимопониманию между различными народами. Языковая и лингвострановедческая подготовка в учебных заведениях способствует развитию межнационального полилога, так как средствами иностранного языка и лингвострановедения, определенная личность стремится к общению с людьми другой культуры, понять их специфическую систему восприятия, познания, мышления, их систему ценностей и поступков, интегрировать новый опыт в собственную культурную систему.

Высокий уровень профессиональной квалификации современного специалиста обеспечивается, в том числе, и определенным объемом языковых, культурологических, страноведческих и социокультурных знаний, а также умениями и способностями, позволяющими ему адекватно действовать в ситуациях межкультурной коммуникации.

В контексте современной ситуации языковая подготовка должна обеспечивать развитие у обучающихся способностей, позволяющих использовать иностранный язык как инструмент общения в диалоге культур и цивилизаций современного мира. Подобные способности могут быть развиты лишь на основе интеграции коммуникативного, социокультурного и межкультурного развития студентов средствами иностранного языка (ИЯ). Они должны позволять обучающимся использовать ИЯ в качестве инструмента индивидуально-личностного проникновения в культуру других народов, а также в образовательных и профессиональных целях.

Таким образом, обучение ИЯ в техническом вузе должно трактоваться не только как обучение иноязычному общению, но и как обучение иноязычному общению в контексте межкультурной коммуникации или, иначе говоря, межкультурному иноязычному общению.

Из вышесказанного следует, что формирование межкультурной коммуникативной компетенции (МКК) приобретает особую актуальность и значимость. Приобретение межкультурной коммуникативной компетенции (МКК), которая представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать свое поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения,

становится максимально востребованным для современного специалиста. Она создает основу для профессиональной мобильности, подготовки к быстро меняющимся условиям жизни, приобщает специалиста к стандартам мировых достижений, увеличивает возможности профессиональной самореализации на основе коммуникативности и толерантности.

Исследование межкультурной коммуникативной компетенции, принадлежащей к группе социально-личностных компетенций, получило освещение в трудах учёных соответственно нескольких направлений: концепции диалога культур в образовании и в обучении иностранным языкам (В.С. Библер, С.Ю. Курганов, В.В. Сафонова, Е.И. Пассов); основы межкультурной и языковой коммуникации (Е.М. Верещагин, Г.В. Елизарова, Э.П. Шубин); формирование социокультурной компетенции обучаемых (В.Г. Воробьёв, А.В. Литвинов); формирование межкультурной компетенции (И.А. Зимняя, С.В. Муреева, И.С. Соловьёва, Т.В. Парфёнова, Т.М. Пермякова, Т.А. Ткаченко); межкультурная коммуникативная компетенция студентов в процессе профессиональной подготовки (И.Л. Плужник), развитию МК студентов технического университета в процессе изучения иностранного языка посвящено исследование Е.П. Желтовой (2005), М.Г. Корочкиной (2000), методика формирования умений профессионального общения на иностранном языке у студентов технического вуза (Тыныштыкбаева А.Б.). Сущность данной компетенции исследуется также и зарубежными авторами (Y. Kim 1991, R.L. Wiseman, J. Koester 1993, M. Byram 1997).

В отечественной методике существует несколько трактовок понятий «коммуникативная компетенция», «межкультурная коммуникация». С.Е. Цветкова пишет, что в «отечественных исследованиях по проблеме межкультурной компетенции последняя определяется как способность членов некоей культурной общности добиваться понимания в процессе взаимодействия с представителями другой культуры с использованием компенсаторных стратегий для предотвращения конфликтов «своего» и «чужого» и создавать в ходе взаимодействия новую межкультурную коммуникативную общность». [7, 38] Г.В. Елизарова рассматривает межкультурную компетенцию как составную часть иноязычной коммуникативной компетенции, но с некоторыми «дополнительными компонентами, основанными на учёте проекции культуры на

сферу общения». [2, 112]. По мнению М. Г. Евдокимовой, межкультурную профессиональную коммуникативную компетенцию в неязыковом вузе можно развивать в процессе формирования отдельных составляющих иноязычной коммуникативной компетенции: если «все компоненты иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции будут формироваться с учетом межкультурного измерения, то совокупность межкультурных аспектов содержания соответствующих компонентов иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции составит ограниченную профессиональную межкультурную компетенцию» [6, 89]. Раскрывая сущность понятия «межкультурная коммуникативная компетенция», О. А. Леонтович подчеркивает, что межкультурная компетенция «является конгломератом трех составляющих: языковой, коммуникативной и культурной компетенции. [9, 32-33].

С.С. Кунанбаева в своей работе подчеркивает, что «необходимо отметить многозначность единого термина «межкультурная компетенция», который в значении межкультурно – коммуникативная компетенция понимается как объект формирования в области обучения иностранным языкам. Но этот же термин (МК) используется и в более широком смысле – как способность управления межкультурным общением в области культурологии или межкультурной коммуникации, под которым понимается общение между представителями разных культур». Пересмотр теории и практики обучения ИЯ предопределил обновление и целевых установок в обучении ИЯ. Обновленные целевые установки проявляются в новом конечном результате – формировании МКК как способности к межкультурной коммуникации у личности, определяемого как субъект межкультурной коммуникации. Межкультурно-коммуникативная компетенция реализуется через набор субкомпетенций: когнитивной, коммуникативной, лингвокультурной, социокультурной, концептуальной и личностно-центрированной. [4, 106].

Цель формирования межкультурной компетенции обозначена Г.В. Елизаровой как «достижения такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры и приобрести качества медиатора культур, не утрачивая собственной культурной идентичности». Рассматривая содержание межкультурной компетентности с точки зрения взаимосвязи между освоением иноязычного кода и развитием культурного опыта человека, можно

сделать вывод, что процесс формирования межкультурной компетентности предполагает развитие иноязычного коммуникативного опыта личности, ее культурное самоопределение, выработку личностной позиции в деятельности, становление индивидуальных форм общения с другими культурами, развитие личностных качеств. Более конкретно определяет сущность межкультурной коммуникативной компетенции И. Л. Плужник: «...она (МКК) представляет собой функциональные умения понимать взгляды и мнения представителей другой культуры, корректировать своё поведение, преодолевать конфликты в процессе коммуникации, признавать право на существование различных ценностей, норм поведения...» [8, 18].

Формирование межкультурной компетенции при обучении иностранному языку в техническом вузе - процесс трудоемкий, однако, необходимый, поскольку не только готовит будущих специалистов к реалиям современного рынка труда, но и делает вклад в гуманизацию высшего технического образования. В связи с этим, выбор подхода и принципов, на которых будет строиться процесс обучения, а также разработка методики обучения должны базироваться на достижениях современной методической науки и учитывать существующий положительный опыт, накопленный предыдущими поколениями.

В основе формирования межкультурной компетенции положен комплексный подход, сочетающий личностно-деятельностный, межкультурный и проблемно-проектный подходы как соответствующие современным тенденциям развития профессионально-ориентированного английского языка в современных условиях.

Основными принципами формирования межкультурной компетенции в техническом вузе являются:

- принцип субъект-субъектного взаимодействия в процессе обучения;
- принцип проблемной организации учебного процесса;
- принцип лингвокультурной и профессиональной направленности обучения;
- принцип междисциплинарных связей;
- принцип ценностно-рефлексивного взаимодействия в организации иноязычного общения;
- принцип учета родного языка и культуры.

Важным результатом формирования межкультурной компетенции студентов технического вуза на базовом курсе является развитие у них таких качеств и способностей лич-

ности, как способность к непрерывному образованию, подразумевающая наличие стремления расширять знания о культурной и социокультурной жизни страны изучаемого языка и родной страны, межкультурной адаптации, способности к рефлексии, толерантности и эмпатии. [2, 16]

Одним из показателей сформированности межкультурной коммуникативной компетенции является способность личности к адаптации в рамках двух и более культур, к так называемой «межкультурной адаптации». Для личности, обладающей этой способностью, характерны такие качества, как уважение и толерантное отношение к культурной самобытности народов других стран и своего народа, готовность и способность изменять стереотипные представления, преодолевать предрассудки в связи с приобретением новых знаний и опыта, осознание и проявление себя как равноправного и полноценного участника-субъекта диалога культур, способного осуществлять адекватное межкультурное взаимодействие. Отсюда следует, что межкультурная адаптация интегрирует в себе все вышеназванные качества и способности личности.

И наконец, важнейшим результатом формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов технического вуза должна стать способность к непрерывному образованию и совершенствованию в направлении поликультурности.

Успешное формирование и развитие межкультурной коммуникативной компетенции с позиции дисциплины «Иностранный язык» происходит на занятиях в процессе совместной деятельности преподавателя и студентов, а также в самостоятельной работе студентов с применением информационно-коммуникационных технологий.

Информационно-коммуникационные технологии обеспечивают реализацию интенсивных форм и методов обучения, организацию самостоятельной учебной деятельности в виртуальном пространстве, обладают значительными возможностями в формировании иноязычной коммуникативной компетенции у студентов технического профиля. ИКТ являются технологической основой международного информационного обмена, они создают дидактические условия для развития личности, для формирования межкультурной коммуникативной компетенции. ИКТ предоставляют возможность построения процесса обучения как «диалога

культур», формируют деятельностную основу обучения, они задают социокультурный контекст и контекст будущей профессиональной деятельности. Использование ИКТ для формирования межкультурной коммуникативной компетенции будет эффективным, если реализовать культурологический и аксиологический подходы при построении содержания обучения и процесса межкультурной деятельности в глобальной сети Интернет. В ходе обучения на основе использования ИКТ студенты, как показали наблюдения и результаты диагностики, становятся более восприимчивы и открыты новой культуре, они способны осознать свои стереотипы и предрассудки и изменить их, они меняют свое неприятие культурных различий на позитивное отношение к ним, улучшается характер взаимоотношений между студентами разных национальностей, происходит возрастание эмпатического и толерантного отношения к другим культурам и народам, возрастает способность осознавать свою культурную идентичность. Использование ИКТ приводит к возрастанию объема новых знаний и к развитию способности критического анализа информации, развивается способность эффективно взаимодействовать в виртуальной и реальной межкультурной коммуникации. Внедрение информационно-коммуникационных технологии моделирует способы открытого общения и межкультурного взаимодействия в различных ситуациях. Это отвечает требованиям сформированности межкультурной коммуникативной компетенции. Результатом активизации учебного процесса средствами инновационных технологий служит эффективное решение задач формирования межкультурной коммуникативной компетенции студентов.

Существующее противоречие между временными возможностями, отведенными на обучение английскому языку в техническом вузе, и нормативными требованиями к уровню его владения можно преодолеть при помощи формирования межкультурной компетенции в процессе обучения профессиональному общению

на английском языке, т.к., с одной стороны, именно профессиональная специализация выступает мощным стимулом и основным детерминантом мотивационной и прагматической ценности изучения английского языка студентами технического профиля. С другой стороны, межкультурная направленность обучения позволяет готовить студентов к эффективному и уважительному общению с представителями различных культур и глубже понять свою собственную.

Анализ результатов исследования практики обучения иноязычному общению в вузах технического профиля показал, что существующие трудности, такие как недостаточный объем учебного времени, выделяемого на изучение иностранного языка, низкий уровень мотивации обучаемых к овладению иноязычными коммуникативными навыками и умениями, отсутствие тщательно спланированной системы внеаудиторной самостоятельной работы и контроля результатов учебно-познавательной деятельности студентов, обусловлены нерешенными методологическими проблемами, связанными с формированием межкультурной компетенции студентов.

Недостаточное внимание к формированию межкультурной коммуникативной компетенции в процессе обучения иноязычному общению в техническом вузе может привести к проблемам будущих выпускников в их профессиональной деятельности при взаимодействии с носителями как иной, так и родной культуры, поскольку межкультурная коммуникативная компетенция - это компетенция особой природы, являющаяся существенной чертой зрелой личности, и формирование ее напрямую связано с процессом самоидентификации, обретением личного и национального достоинства.

В заключение следует отметить, что формирование межкультурной коммуникативной компетенции является в настоящий момент не просто модной проблемой современной методической науки. Оно является необходимым и актуальным для общества в целом и для конкретной личности, ее развития в частности.

Литература

- 1 Корочкина М.Г. Формирование межкультурной компетенции в техническом университете // Дис. канд. пед. наук. – Таганрог, 2000. - 178с.
- 2 Елизарова Г.В. Формирование межкультурной компетенции студентов в процессе обучения иноязычному общению // Дис. д-ра пед. наук. – СПб., 2001.-217с.
- 3 Леонтович О.А. Международное обучение на базе Центра американистики ВГПУ // Тез. докл. II регион науч.- практ. Конференции. – Волгоград, 17-18 янв. 2003 г., С-32-33.
- 4 Кунанбаева С.С. Теория и практика современного иноязычного образования // Алматы, 2010-344с.
- 5 Галимзянова И.И. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции инженера // материалы международной научно-практической конференции. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2008. – С. 23-28.

6 Евдокимова М.Г. Межкультурная компетенция в структуре целей обучения иностранным языкам в техническом вузе // Иностранные языки в дистанционном обучении: Материалы II Международной научно-практической конференции (2007 г.). – Пермь: ПГТУ, 2006. – С. 87 – 91.

7 Цветкова Т.К. Билингвизм и межкультурная коммуникация // Современная коммуникативистика. – 2013. – № 1. – С. 34-38.

8 Плужник И. Л. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студентов гуманитарного профиля в процессе профессиональной подготовки // Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора педагогических наук. – Тюмень, 2003. - 29с.

References

1 Korochkina M.G. Formation of intercultural competence in the technical university // Dis. Candidate. ped. Sciences. - Taganrog, 2000. – 178p.

2 Elizarova G.V. Formation of the intercultural competence of students in learning foreign language communication // Dis. Dr. ped. Sciences. - St. Petersburg. , 2001 – 217p.

3 Leontovich O.A. International Education at the Center for American SGMP // Proc. of reports. Region II scientific . - Pract . Conference. - Volgograd 17-18 January. 2003, P -32- 33.

4 Kunanbayev S.S. Theory and practice of modern foreign language education // Almaty, 2010, 344 p .

5 Galimzyanova I.I. Formation of foreign language communicative competence engineer // Materials of the international scientific -practical conference. - Pyatigorsk Univ PSLU 2008. - P. 23-28.

6 Evdokimov M. G. Intercultural competence in the framework of the purposes of teaching foreign languages in a technical college // Foreign languages in distance education: Proceedings of the II International Scientific-Practical Conference (2007). - Perm: Perm State Technical University, 2006 . - p. 87 - 91.

7 Tsvetkova T.K. Bilingualism and Intercultural Communication // Modern communications studies. - 2013. - № 1. - P. 34-38.

8 Pluzhnik I.L. Formation of intercultural communicative competence of students in the humanities in the process of training // dissertation for the degree of Doctor of Pedagogy. - Tyumen, 2003. – 29p.